



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH  
LITTERATURER

# EL FENÓMENO DE SIMPLIFICACIÓN EN EL ESPAÑOL CHILENO

Un estudio comparativo entre personajes de diferentes clases sociales en *Martín Rivas* de Alberto Blest Gana

Cajsa Bergh Andersson

---

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	Internationella språkprogrammet, Spanska
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	Vt2020
Handledare:	Linda Flores Ohlson
Examinator:	Oscar García

## Resumen

**Título:** El fenómeno de simplificación en el español chileno - Un estudio comparativo entre personajes de diferentes clases sociales en *Martín Rivas* de Alberto Blest Gana

**Autor:** Cajsa Bergh Andersson

**Palabras clave:** Martín Rivas, Sociolingüística, Sociolectos, siglo XIX, Chile

Los diálogos en la novela chilena *Martín Rivas* de Alberto Blest Gana muestran una imitación de la lengua hablada mediante la ortografía del vocabulario. Esta representación gráfica varía dependiendo de la clase social del personaje. Desde un estudio comparativo de la representación gráfica en los diálogos de tres clases sociales: la clase alta, media y baja, analizamos cuáles diferencias de la lengua hablada están presentes en cada una de ellas. Apoyados por la teoría y estudios previos sobre los varios fenómenos lingüísticos de la variedad del español hablada en Chile, nos enfocamos en dos de ellos que indican una simplificación presente en ella y en la novela estudiada: la elisión y la sinalefa. El estudio muestra una diferencia de la representación gráfica de la lengua hablada entre la clase alta y las clases más bajas, pero no entre la clase media y la clase baja. Es además evidente que el contexto afecta el uso lingüístico de la clase media.

---

## Abstract

**Title:** The phenomenon of simplification in Chilean Spanish – A comparative study of characters from different social classes in *Martín Rivas* by Alberto Blest Gana

**Author:** Cajsa Bergh Andersson

**Key words:** Martín Rivas, Sociolinguistics, Sociolects, 19<sup>th</sup> century, Chile

The dialogues of the Chilean novel *Martín Rivas* by Alberto Blest Gana show an imitation of the spoken language through the orthography of the vocabulary. This graphic representation varies depending on the social class of the character. In a comparative study of the graphic representation in the dialogues of three social classes: the upper class, the middle class and the lower class, we analyse what differences in the spoken language are present in each of these classes. Supported by theory and previous studies about the various linguistic phenomena of the Spanish variant spoken in Chile, we focus on two of these, which indicate a simplification present in the studied novel and the Chilean Spanish: the elision and the synaloepha. The study shows a difference in the graphic representation of the spoken language of the upper class and the two lower classes, but not between the middle class and the lower class. It is also evident that the context affects the linguistic usage of the middle class.

# Índice

1. Introducción .....	1
2. Objetivos y metodología .....	3
3. Corpus .....	5
3.1 Martín Rivas .....	5
3.2 Agustín Encina .....	5
3.3 La familia Molina .....	5
3.4 Los policías .....	6
3.5 Los zapateros .....	6
3.6 La criada .....	6
4. Teoría .....	7
4.1 La elisión .....	8
4.2 La sinalefa .....	8
4.3 Clases sociales .....	8
5. Estado de la cuestión .....	9
6. Análisis .....	11
6.1 La elisión .....	11
6.1.1 Discusión .....	12
6.2 La sinalefa .....	13
6.2.1 Discusión .....	14
6.3 Discusión general .....	14
7. Conclusión .....	17
8. Bibliografía .....	18
8.1 Corpus .....	18
8.2 Fuentes secundarias .....	18
8.3 Otras publicaciones consultadas .....	20

# 1. Introducción

Es evidente que diferentes variedades de una lengua tienen asociaciones con ciertos grupos de personas. Puede ser, entre otras cosas, por su edad, profesión, origen o clase social. Lo más probable cuando se realiza un estudio sobre las variedades lingüísticas de diferentes clases sociales es que se investiga la lengua oral. No obstante, es posible hacerlo con un corpus de lengua escrita, asimismo. Varios estudios han sido realizados sobre la representación o imitación de la lengua hablada en textos escritos, más frecuentemente en novelas. Sin embargo, dichos estudios tienden a investigar el léxico del texto y cómo ese refleja, o da información sobre, los personajes, y a qué grupos pertenecen (por ejemplo, origen, profesión y clase social). Existen además varias fuentes que señalan que el vocabulario es lo primero que nos llama la atención al hablar con una persona, y la pronunciación la segunda (Rabanales, 2000, págs. 137-138; Silva-Corvalán & Enrique-Arias, 2017, págs. 88, 90). No obstante, los estudios sobre la representación gráfica de la lengua hablada en forma escrita son escasos. Existe, por ejemplo, la investigación de Flores Ohlson en la que hay un apartado sobre la representación gráfica de la pronunciación del lenguaje de los personajes en una novela (2014, pág. 32). La falta de varios estudios sobre la pronunciación de diferentes clases sociales en la literatura da paso y relevancia al objetivo de esta tesina.

Cuando hablamos, aspiramos, por la naturaleza del hombre, a hacer el mínimo esfuerzo posible. Este fenómeno es conocido como la *ley de mínimo esfuerzo* (Hualde, 2010a, pág. 303) y significa que tomamos atajos, inconscientemente, en el habla corriente. Puede ser por acortamientos o relajación de la articulación, entre otras cosas. La ley crea simplificaciones en el habla que resultan características en diferentes grupos y eso, junto con la tendencia de hablar como las demás personas del grupo a que se pertenece (puede ser un grupo social, de profesión o de edad), crea la posibilidad de estudiar el habla general del grupo entero, solamente a través del material recogido de pocas personas.

Un artículo de Alberto Gil (1984) contiene una investigación del lenguaje usado por Miguel Delibes en el libro *Las guerras de nuestros antepasados*. Gil argumenta por la posibilidad de estudiar la lengua hablada a través de textos escritos si el autor “ha querido imitar conscientemente la realidad hablada” (*ibid.*, pág. 95). Quiere indicar que es posible estudiar la lengua hablada mediante textos escritos, si el autor escribe en una manera que refleja las características de la lengua corriente. Además, apunta que puede ser una ventaja estudiar el lenguaje hablado en forma escrita, ya que permite al investigador estudiar un material comprimido que contiene los rasgos lingüísticos del habla real (*ibid.*, pág. 96). Desarrolla su argumentación al decir que el autor que imita la lengua hablada puede “capta[r] aquellos elementos del coloquio que [...] son esenciales” (*ibid.*, pág. 98)<sup>1</sup>. Hace, además, referencia a Werner Winter quien dice que los textos con lenguaje que imita la lengua hablada “pueden ofrecer un sustituto adecuado del material hablado auténtico” (1974, pág. 143 *apud.* Gil, 1984, pág. 96).

Alvar sostiene que en los textos narrativos “[l]a lengua es un vehículo de comunicación con los lectores y, además, es la transmisión del alma de los personajes que inventa” (1983, pág. 316). La cita nos indica que es posible obtener conocimientos sobre los personajes a través de su uso lingüístico en la forma escrita, asimismo. El presente estudio parte de la premisa de que la representación gráfica de la lengua usada en una novela posibilita una investigación comparativa de las diferencias del habla característica para diferentes clases sociales.

En el presente estudio nos centramos en la representación gráfica de la lengua hablada en cuanto a la pronunciación de los personajes de diferentes clases sociales en la novela chilena *Martín Rivas* de Alberto Blest Gana (2011). Hay varios rasgos fonológicos específicos que caracterizan el español chileno, como la aspiración de la *-s* o la elisión de la *-d* (Academia Chilena, 1978, pág. 23). En nuestro corpus aparecen varios fenómenos pertenecientes al español chileno, y en el presente estudio

---

<sup>1</sup> Gil (1984, pág. 98) está basando partes de su argumentación en la opinión de Sánchez Ferlosio (1963).

analizamos los dos fenómenos más frecuentemente encontrados en la novela estudiada. Son la *elisión* y la *sinalefa*, y ambos son fenómenos de simplificación fonológica.

## 2. Objetivos y metodología

El objetivo de este estudio es investigar los diálogos de la novela chilena *Martín Rivas* de Alberto Blest Gana (2011) para analizar las diferencias de la lengua hablada entre diferentes clases sociales en cuanto a dos fenómenos lingüísticos relacionados con la simplificación del habla corriente: la elisión y la sinalefa.

El corpus del estudio constará de ocho extracciones de diálogos que hemos seleccionado de la novela según los siguientes dos criterios:

- 1) El diálogo tiene que contener al menos uno de los dos fenómenos estudiados, i.e. la elisión o la sinalefa.
- 2) Para cumplir el objetivo de hacer una comparación entre las diferentes clases sociales, es preciso que presentamos ejemplos de varias clases de cada fenómeno.

Una vez seleccionados los diálogos a estudiar, los analizaremos desde una perspectiva comparativa de las situaciones y los contextos en los que los rasgos fonológicos de simplificación aparecen, para así poder observar cuáles fenómenos son representativos de cuál clase social y en qué contexto, i.e. en la lengua formal o informal.

El primer paso es analizar todos los diálogos en la novela, estudiando las representaciones gráficas que nos parecen ser pertenecientes a la lengua hablada y no la escrita. Puede ser variaciones en la ortografía o palabras que nos llaman la atención a la primera vista.

Segundo, nos valemos de diferentes diccionarios para ver si las palabras existen en algunos de estos. Los diccionarios, de los que nos valemos, son el *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española), el *Diccionario panhispánico de dudas* (Real Academia Española, 2005) y el *Diccionario de americanismos* (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010). Si las palabras investigadas no aparecen en ninguno de los diccionarios, podemos suponer que se trata de una expresión informal de la lengua hablada.

Seguimos entonces con una búsqueda de las palabras y rasgos ortográficos en el *Diccionario del habla chilena* (Academia Chilena, 1978) y en estudios previos sobre el español chileno, como en *Rasgos de simplificación en el habla rural de dos localidades de Chile: descripción fonotáctica y discursiva* (Cid Uribe & Céspedes Morales, 2008) y *Los fenómenos lingüísticos que caracterizan a las protagonistas de Diez mujeres de Marcela Serrano* (Flores Ohlson, 2014), para ver si han notado los mismos fenómenos.

Finalmente, presentamos los casos extraídos en los apartados 6.1 *La elisión* y 6.2 *La sinalefa*, dependiendo del carácter del fenómeno. Discutimos cada fenómeno en relación con el material presentado y reflexionamos sobre los fenómenos lingüísticos y cómo son característicos de una clase social específica partiendo de la situación y el contexto en que han sido expresados. Además, presentamos una discusión general al final en donde tenemos en cuenta los ejemplos de la elisión y la sinalefa en su contexto en cuanto a cómo son representativas del uso lingüístico de las diferentes clases sociales presentadas en la novela estudiada.

El *Diccionario del habla chilena* (Academia Chilena, 1978) se podría argumentar no es relevante dado que es sabido que la lengua no es constante, sino cambia, y una fuente tan vieja no puede ser justificable en este estudio. Sin embargo, hicimos una elección consciente en valernos de esta fuente porque buscamos información probable de la época de la novela (véase apartado 3). No obstante, el diccionario en cuestión no es contemporáneo con los acontecimientos de la novela, pero es la fuente

más antigua que hemos encontrado con información relevante. Además, concuerda con la información de las fuentes más recientes de que nos hemos valido y esto nos indica que los rasgos estudiados no han cambiado últimamente. En usando fuentes de varias épocas obtuvimos información relevante y fiable a pesar de que no hemos encontrado fuentes de la época estudiada. Por esa razón nos valemos tanto de fuentes más recientes como más antiguas.

Hemos basado la clasificación de las clases sociales según las fuentes siguientes: *Dos enfoques clásicos para el estudio de la estratificación social y de las clases sociales* (Rivas Rivas, 2008) y la *Clasificación internacional uniforme de ocupaciones* (Oficina Internacional del Trabajo, 1958). Hay información más reciente de la Oficina Internacional del Trabajo, pero hemos elegido la más antigua para encontrar una clasificación posible de los trabajos en la época de los acontecimientos de la novela. Lo hacemos ya que entendemos que es posible que las actitudes hacia, y el estatus de diferentes trabajos cambien con el tiempo y no necesariamente sean los mismos hoy en día como hace 170 años.

Según Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017, pág. 126) es mejor hablar de nivel socioeconómico-cultural que las clases sociales en los estudios sociolingüísticos. A pesar de esto, en el presente estudio hemos elegido clasificar los personajes como la clase social alta, media o baja, ya que la información de los personajes es limitada y porque el tamaño del estudio nos obliga a limitar los enfoques posibles. Además, el nivel socioeconómico es más difícil distinguir dado que no tenemos información sobre el nivel de educación e ingreso, entre otras cosas, de los personajes. Para algunos de los personajes hay más información que para otros, pero no es suficiente en este sentido. No obstante, podemos observar a qué clase social pertenecen según información dada en la novela y de clasificaciones de diferentes investigaciones y es por esa razón que hemos elegido clasificar los personajes en diferentes clases sociales en lugar de otra clasificación posible.

### 3. Corpus

Los criterios en la elección del corpus para el presente estudio fueron:

- 1) El texto tenía que contener muchos diálogos.
- 2) Los diálogos tenían que mostrar, al menos parcialmente, una imitación de la lengua hablada en la representación gráfica.
- 3) Había que presentar personajes de diferentes clases sociales.

La elección recayó en la novela chilena *Martín Rivas* de Alberto Blest Gana. Trata de un joven de clase media que, después del fallecimiento de su padre, se muda a Santiago para vivir con una familia de la clase social alta durante sus estudios para ser abogado. La novela tiene lugar en 1850-1851 en Santiago de Chile. Las diferentes clases sociales representadas en esta novela, junto con el uso frecuente de diálogos dan la oportunidad de realizar esta investigación.

La novela fue publicada por primera vez en 1862 y por su gran éxito, las reediciones son numerosas (Silva Castro, 1955, págs. 46-48, 133; Goi, 2010)<sup>2</sup>. Según Meruane (2007) es la novela más leída de Blest Gana y el autor es considerado como el padre de la novela chilena (véase por ejemplo Biblioteca virtual Miguel de Cervantes, s.f.; Biblioteca Nacional de Chile, s.f.).

En lo que sigue presentamos los personajes relevantes para el presente estudio de la novela *Martín Rivas*<sup>3</sup>.

#### 3.1 Martín Rivas

Martín Rivas es el protagonista principal de la novela. Tiene veintidós años, es hijo de un empresario minero y ha crecido en la pobreza. Se muda a la ciudad para estudiar para ser abogado. Durante los estudios, reside en la casa de la familia Encina que pertenece a la élite social de Santiago. Gracias a los servicios hechos a sus hospederos, goza de la apreciación y la aceptación de la familia, aunque es de clase media.

#### 3.2 Agustín Encina

Agustín Encina es el hijo de la familia que hospeda a Rivas. Tiene veintitrés años, ha viajado a Europa y tiene una predilección por el francés, que usa frecuentemente. Es de clase alta y es frecuentemente nombrado como *el elegante*.

#### 3.3 La familia Molina

La familia Molina consiste en la madre y viuda doña Bernarda Cordero de Molina, el hijo Amador y las hijas Edelmira y Adelaida. En el presente estudio los personajes relevantes son doña Bernarda y el hijo Amador. Pertenecen a la clase media, pero desean ser aceptados por la clase alta. La madre trata de realizar ese deseo en intentos de casar las hijas con hijos de buena familia, preferiblemente rica.

---

<sup>2</sup> La edición de referencia de nuestro corpus fue publicada en 1869 por Imprenta del Siglo, Buenos Aires (Linkgua, s.f.).

<sup>3</sup> La clasificación de los personajes presentados en 3.1, 3.2 y 3.3 está implicada o explicada en la novela.

En los siguientes apartados incorporamos varios personajes que juegan pequeños papeles en la novela, pero que son relevantes para el presente estudio dado que la representación gráfica de sus diálogos se destaca por presentar una imitación de la lengua hablada y por tanto no siguen las normas ortográficas de la lengua española

### 3.4 Los policías

Hay unos policías que tienen papeles muy pequeños en la novela y lo único que sabemos de ellos es que son policías. Pertenecen a la clase media (Silva Castro, 1955, pág. 207; cfr. Oficina Internacional del Trabajo, 1958, pág. 17; cfr. Rivas Rivas, 2008, págs. 380-381, 385).

### 3.5 Los zapateros

Los zapateros son, aparte de su profesión, desconocidos para el lector. Los clasificamos como clase media dado que los zapateros son considerados obreros cualificados (cfr. Oficina Internacional del Trabajo, 1958, págs. 103, 113-114; cfr. Rivas Rivas, 2008, págs. 380-381, 385).

### 3.6 La criada

El último personaje que es relevante en nuestro estudio es la criada de la familia Molina. Como trabajadora del servicio doméstico, es considerada clase baja (cfr. Oficina Internacional del Trabajo, 1958, págs. 210-211; cfr. Rivas Rivas, 2008, págs. 380-381, 385).

## 4. Teoría

Con respecto al objetivo del presente estudio nos valemos de varios estudios e información previos acerca de los rasgos lingüísticos utilizados por diferentes clases sociales en Chile. Presentamos primeramente la teoría general existente acerca de este tema. En segundo lugar, introducimos los dos rasgos en que nos centramos en el estudio presente y presentamos brevemente la fundación teórica de la clasificación de las clases sociales estudiadas.

En este estudio nos valemos de la expresión *simplificación* para hablar de varios rasgos fonológicos en la lengua hablada en Chile. Dichos rasgos son consecuencias de una pronunciación menos cuidadosa. Todos tenemos la intuición de hacer el menos esfuerzo posible cuando hablamos. Es el fenómeno de la *ley de mínimo esfuerzo* (Hualde, 2010a, pág. 303). La relajación de la articulación puede tener como consecuencia la posible omisión de ciertos sonidos o sílabas o que contraemos varias palabras a una sola. En situaciones formales pensamos más en el uso lingüístico y por eso, articulamos con mayor cuidado.

En el estudio *Rasgos de simplificación en el habla rural de dos localidades de Chile: descripción fonotáctica y discursiva* (2008, págs. 198-199), Cid Uribe y Céspedes Morales señalan que la simplificación incluye fenómenos recurridos en el habla como la *elisión* (de palabras enteras, de sílabas u otros segmentos), *cambios en la composición de las sílabas* (por ejemplo, en los diptongos), *la asimilación* (progresiva, regresiva o recíproca) y finalmente, *la sustitución* (de segmentos enteros, de consonante por vocal o de vocal por otra vocal). Declaran que los fenómenos más frecuentemente encontrados en su estudio son “la elisión, sinalefa<sup>4</sup>, sinéresis<sup>5</sup> y sustitución” (*ibid.*, pág. 204).

Según Rabanales (2000, pág. 137), es evidente que hay variaciones en el habla corriente que no son iguales en las diferentes clases sociales. Sin embargo, señala que el léxico es lo que más caracteriza el lenguaje como perteneciente a una clase social u otra (*ibid.*, pág. 138). Silva Corvalán y Enrique-Arias (2017, págs. 88, 126; cfr. *ibid.*, págs. 89-93) declaran que es posible identificar a cuál clase social una persona pertenece solamente escuchando su habla. Sostienen, apoyadas de un estudio de López Morales (1979, pág. 163, *apud.* Silva-Corvalán & Enrique-Arias, 2017, pág. 88), que el léxico es la herramienta más útil en cuanto a deducir de qué clase social una variedad de la lengua corriente es característica, y que la pronunciación es el segundo asunto en que se nota la clase social del hablante, pero que es notablemente menos eficaz en este aspecto (Silva-Corvalán & Enrique-Arias, 2017, pág. 90). Por el contrario, Rickford (2002, págs. 2, 5, 10) declara que la pronunciación y la gramática caracterizan el sociolecto más que el léxico. No obstante, hay que tener en cuenta que Rickford estudia el inglés y es posible que la importancia del léxico varíe dependiendo de la lengua estudiada. Sin embargo, del mismo modo que Rickford, apuntan Cid Uribe y Céspedes Morales (2008, pág. 198) que es el cómo se dice algo que es importante en cuanto a la labor de clasificar a un hablante como perteneciente a una clase social u otra.

La variante estándar es normalmente asociada “con ocupaciones de mayor prestigio y con nivel más alto de escolaridad” (Silva-Corvalán & Enrique-Arias, 2017, pág. 93). Esa variante estándar que es asociada con la clase alta sigue, normalmente, las normas gramaticales de la lengua (*ibid.*, pág. 121). Podemos entonces concluir que la variante estandarizada es hablada por la clase alta.

En lo que sigue describiremos con más detalle los fenómenos de mayor importancia para nuestro estudio.

---

<sup>4</sup> Véase apartado 4.2

<sup>5</sup> *Sinéresis* – contracción adentro de una palabra, de dos sílabas a una sola (Hualde, 2010b, pág. 98; Cid Uribe & Céspedes Morales, 2008, pág. 206).

## 4.1 La elisión

La *elisión* significa la pérdida de sonidos o sílabas. Declara el *Diccionario del habla chilena* (Academia Chilena, 1978, pág. 23) que la pérdida de la *-d* al final o mitad de la palabra aparece frecuentemente en la lengua popular o informal. Por ejemplo, *terminao* (*terminado*) o *enfermedá* (*enfermedad*). La *-r* suele, asimismo, desaparecer o ser menos acentuada. Sin embargo, ese fenómeno es característico incluso para la clase alta y no solo para la lengua inculta (*ibid.*). Un ejemplo de este fenómeno es *páa* (*para*) (*ibid.*) o *pa* (*para*) (Poblete Vallejos *et al.*, 2000, págs. 147-148). Rabanales (2000, pág. 137) sostiene la teoría que la pérdida de la *-d* y la *-r* es común en el habla informal, pero en el habla de la clase alta. Otro ejemplo de elisión frecuentemente usada en Chile es la pérdida de la *-b*, según Cid Uribe y Céspedes Morales (2008, pág. 204). Cid Uribe y Céspedes Morales dan los siguientes ejemplos de algunas elisiones:

1. /traba ' xaba/ → [traʔa ' xaʔa] 'trabajaba'
2. /xuben ' tud/ → [xuβen ' tuʔ] 'juventud'
3. /mutŋ[os/ → [ˈmu[ʔoʔ] 'muchos' (*ibid.*)

Según Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017, págs. 121, 145) la actitud general entre hispanohablantes, especialmente en Hispanoamérica, es que la variedad con la elisión de la *-d* es inculta.

## 4.2 La sinalefa

*Sinalefa* significa contracción entre dos palabras (Hualde, 2010b, pág. 98; Cid Uribe & Céspedes Morales, 2008, págs. 204-205). Unos ejemplos de sinalefa son: *pal* en vez de *para el* y *pabajo* como variante de *para abajo* (Cid Uribe & Céspedes Morales, 2008, pág. 205). En la sinalefa no se elimina siempre una de las sílabas, sino es además posible unir las dos palabras al combinar la última vocal de la primera palabra con la primera vocal de la segunda palabra, combinándolas a una sola sílaba. Por ejemplo, *mutuo interés* será *mu-tuoin-te-rés* en vez de *mu-tuo-in-te-rés* (Real Academia Española, s.f.).

## 4.3 Clases sociales

Las clases sociales en que dividimos los personajes de la novela *Martín Rivas* son la clase alta, la clase media y la clase baja. Partimos de la clasificación de la Oficina Internacional del Trabajo (1958) y el estudio de Rivas Rivas sobre la clasificación de profesiones y la pertenencia a diferentes clases sociales dependiendo de la ocupación (2008). Incluimos, además, información obtenido de la novela estudiada y de la biografía de Alberto Blest Gana (Silva Castro, 1955).

Existen tres profesiones en nuestro corpus que son relevantes para el presente estudio en cuanto al diálogo estudiado. Son los policías, los zapateros y el servicio doméstico. Comparando la agrupación de las ocupaciones de la *Clasificación internacional uniforme de ocupaciones* (Oficina Internacional del Trabajo, 1958, págs. 17, 103, 113-114, 210-211) y la clasificación de cada uno de estos grupos a una clase social específica hecho por Rivas Rivas (2008, págs. 380-381, 385) podemos concluir que los policías y los zapateros pertenecen a la clase media, y la criada, que es trabajadora del servicio doméstico, es de clase baja.

## 5. Estado de la cuestión

Los estudios que investigan la imitación de la lengua hablada en forma escrita son escasos, y los que tienen un enfoque fonológico son básicamente inexistentes. Sin embargo, hay unos estudios sobre el vocabulario usado para mostrar pertenencia a través del uso lingüístico.

Uno de esos estudios es hecho por Gil (1984). El enfoque de la investigación de Gil está en el léxico y la estructura del lenguaje de algunas obras de Miguel Delibes. Declara que a través de expresiones coloquiales se hace al lector entender que se trata de una imitación de la lengua hablada. En cuanto a la estructura y el orden de las palabras, apunta Gil, se facilita la lectura hacia una apariencia de la lengua hablada, ya que indica cómo el autor quiere que el lector lea la entonación y, además, puede crear un sentido o emoción específico (*ibid.*, págs. 101-102).

En cuanto a la investigación del lenguaje hablado en los textos, Gil presenta tres puntos con rasgos que, según él, los autores que aspiran a imitar la lengua hablada tienen en común en sus textos. Uno de ellos es el uso de un lenguaje “[c]olorido coloquial por medio de palabras, expresiones y giros idiomáticos que se emplean preferentemente en la vida diaria. Estos son tanto más llamativos cuanto más caracterizado sea el registro lingüístico, p. e., las clases sociales bajas” (*ibid.*, págs. 99-100). Aparte de mostrar, según Gil, la importancia del léxico, esta cita indica además que es más probable encontrar rasgos del habla corriente en la representación del lenguaje de la clase baja o media que de la clase alta.

Otra investigación hecha sobre la representación gráfica de la lengua hablada en la forma escrita se centra asimismo en las obras de Miguel Delibes (Alvar, 1983). Alvar, como Gil (1984), pone el enfoque en el uso de expresiones coloquiales y la diferencia entre cómo el autor refleja el lenguaje de ciertos grupos de la sociedad, como por ejemplo, la clase social baja, la lengua popular urbana, la variante rural, y además, el choque entre diferentes dialectos (como el de España y el de Chile). Alvar (1983) describe detalladamente las palabras y expresiones usadas por diferentes personajes y cómo esto muestra el grupo social al que pertenecen y de dónde vienen. Hablando de un personaje de *La hoja roja*, dice que:

Lorenzo hablaría como las gentes de su tierra, [...] empleaba también los coloquialismos léxicos, sintácticos o fraseológicos de su estrato social [...], pero por su condición de seminstruido, escribe una jerga de los más ramplones medios de comunicación [...]. (*ibid.*, págs. 302).

Como podemos ver en la cita (cfr. *ibid.*, pág. 304), el léxico es el objetivo del estudio y Alvar discute los significados diferentes dependiendo de la región geográfica. La cita es representativa para el estudio entero porque es evidente cuál es el enfoque. Podemos concluir que, aunque es un estudio sobre la representación de la lengua hablada en su forma escrita, se diferencia a nuestro estudio en el sentido de que hacemos hincapié en la fonología, y no en el léxico característico de ciertos grupos de personas, considerando, por ejemplo, la clase social, la región y la profesión.

Flores Ohlson (2014) investiga los fenómenos lingüísticos en la novela chilena *Diez mujeres* de Marcela Serrano para ver qué rasgos son relacionados con mujeres de diferentes clases sociales. Los fenómenos estudiados son: *expresiones regionales, expresiones vulgares/malsonantes/coloquiales, apelativos/interjecciones, adjetivos/adverbios/prefijos, palabras y expresiones extranjeras, densidad léxica, el artículo determinado antepuesto a antropónimos, diminutivos, el voseo verbal, apócope y referencias a personas famosas* (*ibid.*, págs. 20-21). Ella dice que “intentaremos detectar diferencias en el vocabulario, en la morfosintaxis o en la representación gráfica de la fonética que cumplan la función de apoyar el contenido de los relatos a la hora de caracterizar a los personajes como pertenecientes a diferentes clases socioeconómicas/culturales” (*ibid.*, pág. 16). Aunque el enfoque del

estudio es del léxico, Flores Ohlson investiga además la técnica de escribir como se pronuncian las palabras. Lo hace a través del uso de las apócope<sup>6</sup> en dicha novela. Las que son incluidas en este artículo son *puh* para *pues*, *pa'* en vez de *para*, *ná* para *nada*, *encerrá* para *encerrada*, *acompañá* para *acompañada* y al final, la aspiración de la *-s* (*ibid.*, pág. 32). Flores Ohlson hace referencia a Poblete Vallejos *et al.* (2000, pág. 147 *apud.* Flores Ohlson, 2014, pág. 32) que dicen que la pronunciación de *para* como *pa'* es representativo de la variante culta en Santiago de Chile, eso es la variedad hablada por la clase social o nivel socioeconómico alto. Además, en su estudio, podemos leer que, en Chile, la aspiración de la *-s* es un fenómeno muy utilizado (Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2002, pág. 72 *apud.* Flores Ohlson, 2014, pág. 32; Rabanales, 2000, pág. 136 *apud.* Flores Ohlson, 2014, pág. 32).

Después de haber comparado el lenguaje de los personajes de la novela *Diez mujeres*, concluye la investigadora que sí hay diferencias entre las clases sociales en el habla representada. Unos ejemplos de esto es que los personajes de nivel socioeconómico más bajo usan, por ejemplo, las apócope, el voseo verbal y los diminutivos más frecuentemente que los personajes del nivel socioeconómico alto (Flores Ohlson, 2014, págs. 34-35).

---

<sup>6</sup> *Apócope* – elisión de un sonido final de una palabra (Real Academia Española, s.f.).

## 6. Análisis

Presentamos en este apartado los casos que hemos encontrado en la novela *Martín Rivas* que siguen los criterios apuntados en el apartado 2, i.e. los ejemplos deben ser extraídos de diálogos que muestran el fenómeno de elisión y/o de sinalefa. Agrupamos los ejemplos<sup>7</sup> en dos apartados: 6.1 *La elisión* y 6.2 *La sinalefa*.

Para poder cumplir el objetivo de comparar el lenguaje de las tres clases sociales, la clase alta, la media y la baja, es preciso que presentamos extracciones de diálogos de cada una de estas clases<sup>8</sup>. Sin embargo, dado que no existe ningún ejemplo ni de la elisión ni de la sinalefa en los diálogos de la clase alta, presentamos un ejemplo de esta clase después de los ejemplos estudiados en cada apartado. Añadimos además un ejemplo sin simplificación de la clase media en los dos apartados 6.1 y 6.2. Hacemos esto para mostrar claramente la diferencia de la representación gráfica del habla en la novela entre las clases sociales y que la formalidad del contexto puede ser un factor considerable.

### 6.1 La elisión

Los ejemplos que siguen son la mayoría de los casos de elisión que aparecen en los diálogos de la novela y que cumplen los criterios de selección. Presentamos casos de cada clase social y de diferentes contextos, aunque no todos muestran el fenómeno de elisión. Lo hacemos para mostrar las diferencias de la imitación de la lengua hablada y para poder comparar los resultados del fenómeno entre las diferentes clases sociales.

- 1a. “Aquí tiene unos **pa toa la vía**” (pág. 32).
- 1b. “Si no tiene ganas de comprar, **pa** qué está embromando” (pág. 33).
- 1c. “¿**Pa** qué estamos embromando?” (pág. 233).
- 1d. “¿**[P]a** qué se lo preguntaba?” (pág. 233).
- 1e. “**Pa** qué se apura si naide lo necesita” (pág. 293).
- 1f. “Los dos van **pa** entro cortitos” (pág. 33).
- 1g. “**Pa** entro, **pa** entro, ende nomás” (pág. 33).
- 1h. “Páselos **pa** entro” (pág. 34).
- 2a. “¡Entonces le iremos ques rico, **pué!**” (pág. 33).
- 2b. “Y si es tan rico por qué no compró **pué**” (pág. 33).
3. “Levantate[sic] **hom**, no seáis falso” (pág. 33).

En adelante sigue los ejemplos del habla que no muestra el fenómeno de elisión.

4. “Un criado de usted, **para** que me mande” (pág. 71).

---

<sup>7</sup> Todos los ejemplos en 6.1 *La elisión* y 6.2 *La sinalefa* son de la novela *Martín Rivas* y la negrita es nuestra adición.

<sup>8</sup> Por los pocos diálogos de la criada y la inexistencia de un ejemplo adecuado, no presentamos ningún caso de la sinalefa de la clase baja. Para una discusión más elaborada, véase el apartado 6.3.

5. “Es **para** que le perdonen lo de los botines” (pág. 46).

Los ejemplos 1a, 1b, 2a, 2b y 3 son expresados por diferentes zapateros, todos de la clase media.

Los ejemplos 1c y 1d son dichos por doña Bernarda, y 4 por su hijo Amador, que son de clase media.

El ejemplo 1e viene del habla de la criada, de clase baja.

Los ejemplos 1f, 1g y 1h son expresados por la policía, de clase media.

El ejemplo 5 es extraído de un comentario hecho por Agustín Encina que pertenece a la clase alta.

En los ejemplos 1a – 1h aparecen la misma elisión de la palabra *para*. La pronuncian como *pa*, eliminando la última sílaba de la palabra. En todos los casos, salvo 1e, el fenómeno lingüístico de la elisión es usado por personajes de la clase media. En 1e, el personaje pertenece a la clase baja. Incluso en el ejemplo 3 hay un caso de elisión de la última sílaba (*hom* por *hombre*).

En 1a hay, aparte de la elisión de la última sílaba de *para* a *pa*, dos casos de la elisión de la *-d* intervocálica (*toa* – *toda*, *vía*<sup>9</sup> – *vida*). En el *Diccionario del habla chilena* (Academia Chilena, 1978, pág. 23) declaran que la elisión de la *-d* intervocálica es muy común en el habla popular y que generalmente es usada por la clase social baja.

2a y 2b nos presentan la elisión del último sonido de la interjección *pues* que está representada ortográficamente en la novela como *pué*. En el *Diccionario del habla chilena* (Academia Chilena, 1978, pág. 23) se indica que, a veces, se marcan palabras en que se ha omitido algún sonido con tilde en la vocal antes del sonido omitido. Según esa explicación, resulta probable que el autor de la novela represente la expresión *pues* como *pué* en la imitación de la lengua hablada. Declara, además, que la pronunciación de la *-s* en el español chileno se realiza de cuatro maneras diferentes. Una de ellas es la pérdida completa del sonido, lo cual podemos apreciar en nuestros ejemplos. Apuntan, a continuación, que “la pérdida es la norma en la lengua vulgar, en final de palabra, delante de pausa” (*ibid.*). Nuestros dos ejemplos vienen del habla de personajes de la clase media en una situación informal. Por eso, entendemos que los ejemplos concuerdan con la explicación del *Diccionario del habla chilena*. La concordancia es, además, visible en cuanto a que la elisión de la *-s* aparece como sonido final de la palabra, y como final del enunciado, i.e. inmediatamente antes de una pausa (*ibid.*).

Los ejemplos 4 y 5 no muestran el fenómeno de elisión. No obstante, los incluimos aquí para mostrar la diferencia entre el habla de las diferentes clases sociales y contextos.<sup>10</sup>

### 6.1.1 Discusión

El ejemplo 1a muestra la elisión de la *-d* intervocálica en dos ocasiones (*toa* por *toda*, *vía* por *vida*). Sin embargo, la segunda ocasión nos hace considerar que la interpretación intentada sea *para toda la vía*, y no como suponemos *para toda la vida*. Hemos incluido este ejemplo a pesar de la ambigüedad porque consideramos el significado *para toda la vida* más probable en el contexto<sup>11</sup>. Esa idea es, además, apoyada por el *Diccionario del habla chilena* (Academia Chilena, 1978, pág. 23) que indica que la adición de una tilde en la vocal anterior de la *-d* omitida es frecuentemente utilizada en la simplificación del habla chilena.

---

<sup>9</sup> Véase apartado 6.1.1 para una discusión sobre esta palabra.

<sup>10</sup> Para una discusión más elaborada de los ejemplos 4 y 5, véase los apartados 6.1.1 y 6.3.

<sup>11</sup> Están hablando de zapatos y en el diálogo, no aparece ninguna referencia a una vía, ni a sinónimos de esta palabra.

En los ejemplos 2a y 2b la palabra *pues* es representada gráficamente como *pué*. Sin embargo, el estudio de Flores Ohlson (2014, pág. 32) de la representación de la lengua hablada en la novela chilena *Diez mujeres* muestra la transcripción de *pues* como *puh* y no *pué*, aunque se trata de la misma variante del español, el español chileno, en ambos casos. Una explicación posible es que la pérdida de la *-s* (como en *pué*) es característica para la lengua de la clase social media y baja, mientras la aspiración de la *-s* (mostrado en *puh*) es utilizada en todas las clases sociales (Academia Chilena, 1978, pág. 23). Nuestros ejemplos vienen del habla de la clase media y es posible que el autor haya usado esa representación porque se trata de personajes de la clase media. Sin embargo, dado que no existe ningún ejemplo de esa simplificación de la clase alta, no podemos comparar la representación gráfica de ella entre las diferentes clases. Otra explicación es además que los diferentes autores de *Martín Rivas* y *Diez Mujeres* simplemente han preferido diferentes soluciones en la representación gráfica de esta palabra. Debemos, asimismo, tener en cuenta que un factor posible en la elección de la representación gráfica es relacionado con la época en que la obra fue escrita.

Comparando los ejemplos 1b-1e, 4 y 5 queda claro que en 1b-1e hay una elisión de la última sílaba de *para* a *pa* en frente de *qué*, mientras en 4 no hay elisión de *para*, pero aquí en frente de *que*. Los enunciados en todos los ejemplos son expresados por personajes de clase media, salvo 1e que es dicho por una persona de clase baja y 5 que es de la clase alta. A primera vista parece que no se puede decir que la elisión de *para* en este caso sea característica para las personas de clase media dado que no es constante. Pero, en 1b-1e la elisión aparece en frente de *qué*, mientras en 4 y 5 *para* procede *que*. Una posible explicación es que la elisión solo aparece en esta situación en frente de *qué* como pronombre interrogativo y no el pronombre relativo *que*. Otra explicación es que, en 4, el enunciado, y el contexto, es formal. Y tal y como hemos constatado anteriormente (véase apartado 4), la formalidad tiende a influir el uso lingüístico hacia una pronunciación más cuidadosa. El ejemplo 5 apoya, según esta explicación, la teoría de Silva-Corvalán & Enrique-Arias (2017, págs. 93, 121) que la clase alta habla una variedad que sigue las normas gramaticales de la lengua española.

El *Diccionario del habla chilena* (Academia Chilena, 1978, pág. 23) declara que el fenómeno de simplificar la palabra *para* a *pa* aparece frecuentemente en el habla informal de la clase alta, y no solamente en las clases más bajas. Sin embargo, en nuestro corpus, no aparece ningún caso de dicho fenómeno de la palabra *para* en el habla de la clase alta, aunque la encontramos tanto en contextos formales como informales. Lo ejemplificamos en el ejemplo 5. Una posibilidad es que la falta de todos los fenómenos de simplificación en la clase alta, que son encontrados en el habla de la clase media y baja en la novela, intenta mostrar el sentido de superioridad que goza esta clase a través de un uso lingüístico impecable según las normas de la lengua española. Ese uso lingüístico implica un nivel alto de escolaridad, que es característico de la clase social alta (Silva-Corvalán & Enrique-Arias, 2017, pág. 93).

## 6.2 La sinalefa

Presentamos en este apartado los ejemplos de sinalefa que aparecen en la novela. Después de los ejemplos, añadimos dos ejemplos de la misma construcción, pero sin la sinalefa para mostrar la diferencia entre las clases sociales y para poder hacer comparaciones.

6. “**Pal** caso, que tal vez ni tiene plata” (pág. 33).

7. “¡Entonces le iremos **ques** rico, pué!” (pág. 33).

En adelante sigue un ejemplo del habla de la clase alta y un ejemplo de la clase que no muestran la sinalefa.

8. “[...] en París si **que es** fácil egararse<sup>12</sup>” (pág. 42).

9. “No puedo negar **que es** una familia a la que debo muchas consideraciones” (pág. 329).

Los ejemplos 6 y 7 son expresados por los zapateros que son de clase media.

El ejemplo 8 es dicho por Agustín Encina, personaje perteneciente a la clase alta.

El último ejemplo, 9, es expresado por Martín Rivas, de clase media, en un contexto informal.

El ejemplo 6 presenta una sinalefa en la contracción de *para* y *el* a *pal* (véase Cid Uribe & Céspedes Morales, 2008, pág. 205). En el ejemplo 7 hay una contracción entre *que* y *es* que produce la sinalefa *ques*.

## 6.2.1 Discusión

Al estudiar las extracciones en los ejemplos de sinalefa es evidente que los casos aparecen solamente en el habla de personajes de clase media, pero no en el habla de cada persona de esta clase. Vemos que el uso de la sinalefa no es consecuente en dicha clase. El fenómeno aparece en el habla de los zapateros, pero no en el habla de Martín Rivas<sup>13</sup>. Sin embargo, con las pocas instancias encontradas en la novela no podemos hacer conclusiones generalizadas. Pero, dado que el autor solo ha puesto este fenómeno en el habla de la clase media, opinamos que refleja una idea sobre el uso lingüístico de esta clase.

Considerando los pocos ejemplos de ese fenómeno lingüístico en la novela *Martín Rivas* (Blest Gana, 2011) sería posible concluir que no es un fenómeno frecuentemente usado en el habla corriente de Chile.

## 6.3 Discusión general

Dado que el uso lingüístico varía entre personajes de la misma clase social, no es posible concluir que los casos de simplificación que hemos encontrado en nuestro corpus sean característicos para una clase social específica. Sin embargo, sí es posible concluir que la clase alta no usa simplificaciones en el habla en la novela *Martín Rivas* (Blest Gana, 2011) dado que en nuestro corpus no existe ningún caso de esto.

No obstante, esa conclusión no sigue la teoría presentada en el apartado 4. Por ejemplo, la elisión de la *-d*, la *-r* y la *-s* es característica para la clase alta (Academia Chilena, 1978, pág. 23; Rabanales, 2000, pág. 137), pero Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017, págs. 121, 145) sostienen que la pérdida de la *-d* pertenece al uso lingüístico de la clase media o baja también.

Teniendo en cuenta que hay diferencias jerárquicas dentro de las clases sociales, opinamos que el protagonista principal, Martín Rivas, tiene un estatus social más alto que los zapateros, dado su nivel de educación y relación con la familia Encina, de clase alta. Consecuentemente, puede mostrarse en su uso lingüístico, que es representado gráficamente en la misma manera que el habla de la clase alta (véase los ejemplos 5, 8 y 9). Al mostrar la lengua de los zapateros en divergencia hacia una variante más vulgar, en comparación con la de personajes de un estatus más alto, implica que hay un espacio en la jerarquía social entre los zapateros y Martín Rivas, que son de la misma clase social, y, evidentemente, entre los zapateros y los personajes de la clase alta.

---

<sup>12</sup> *Egararse* - Posible expresión con origen en el francés *égarer* – engañar, despistar. En este contexto - *perderse*.

<sup>13</sup> Para una discusión más elaborada del uso lingüístico de Martín Rivas, véase el apartado 6.3.

No obstante, considerando que Rivas no tiene el mismo estatus social que Agustín Encina, que es de clase alta, debe haber una diferencia aquí, asimismo, pero no hay (cfr. los ejemplos 5, 8 y 9). El hecho de que Rivas no utiliza el fenómeno de simplificación en su habla, a pesar de ser de clase media, nos hace pensar que este rasgo no es característico para la clase media. No obstante, él vive con una familia de la clase alta y aspira a ser digno para vivir y ser visto junto con esa familia. Por eso, una posible explicación es que Rivas imita el lenguaje de la clase alta para ser aceptado por ella. Otra explicación es que el autor trata de crear una diferencia entre Rivas, el protagonista principal y héroe de la historia, y los demás personajes de la misma clase social que son vistos como enemigos, malvados o vulgares. Sería una muestra de estatus hecha por parte del autor y una técnica para crear una preferencia hacia Rivas y una desaprobación hacia doña Bernarda, los zapateros y los policías.

No hay ningún ejemplo llamativo de representación gráfica del habla por parte de la clase alta. Todos los diálogos de personas de dicha clase siguen las normas de ortografía de la lengua española, como vemos en los ejemplos 5 y 8. Argumentamos que es una elección consciente del autor para hacer una distinción entre las diferentes clases sociales. Al representar la clase alta mediante la variedad estándar de la lengua, el autor les da cualidades como inteligencia y cultura. Ponemos eso en comparación con la clase media y baja que sí muestran varios rasgos de simplificación en el habla. Es posible que una representación gráfica de la pronunciación de esas clases quiera indicar bajo nivel de educación, y que son incultos y vulgares.

El fenómeno de simplificación no es consecuente en los diálogos y es posible encontrar ese rasgo en una situación, pero no en otra, aunque son expresados por al menos personas de la misma clase social, si no por la misma persona. Sin embargo, el contexto afecta el uso lingüístico mucho (Silva-Corvalán & Enrique-Arias, 2017, págs. 138-140) y es evidente que los fenómenos lingüísticos estudiados en el presente estudio aparecen no en contextos con lenguaje formal, sino en situaciones emotivas y, especialmente, cuando los personajes están de mal humor. Esto es evidente en los ejemplos 1b, 1c, 1d, 2a, 2b, 3, 6 y 7.

Hemos elegido incluir los ejemplos (4, 5, 8 y 9) que no muestran la simplificación para señalar una diferencia entre el habla de los personajes de las diferentes clases sociales. No ponemos ningún ejemplo como referencia de la clase baja de la sinalefa dado que los personajes de esta clase tienen muy poco diálogo y no podemos hacer conclusiones generalizadas como si hubiera existido más material adecuado.

En el caso de la elisión, por el contrario, hemos encontrado varios ejemplos de diferentes clases sociales, pero no de la clase alta y por esa razón, añadimos un ejemplo que muestra la diferencia de una palabra dicha por una persona de la clase alta, asimismo. El ejemplo 4 lo añadimos para mostrar que el contexto es un factor posible en el uso lingüístico. En comparación tenemos 1c y 1d dicho por doña Bernarda, la madre de Amador, quien expresa el ejemplo 4. Como pertenecientes de la misma familia, y consecuentemente, de la misma clase social, deben usar el mismo tipo de lenguaje. Sin embargo, en dichos ejemplos expresan *para* en ambos la forma acortada *pa* y en su totalidad. Los ejemplos 1c y 1d son expresados en una conversación con personas de la clase alta, esto es personajes de un nivel social más alto que el hablante, pero en una situación informal. El ejemplo 4 es dicho a una persona de la misma clase social que el hablante, la clase media. Sin embargo, el contexto es diferente dado que es expresado en una situación más formal, cuando dos desconocidos se encuentran por primera vez. Es posible que *para* sea expresada en su totalidad en 4 dado que la situación formal resulta en un uso lingüístico cuidadoso, mientras el caso es el contrario en 1c y 1d.

Considerando que la novela tiene lugar en 1850-1851, y nuestras fuentes son más recientes es posible que la teoría de los fenómenos lingüísticos representativos para las diferentes clases sociales en que nos hemos apoyado en el presente estudio no refleje correctamente los rasgos de la época de la novela. Sin embargo, opinamos que el estudio es justificado dado que las fuentes usadas indican los mismos

fenómenos lingüísticos como representativos para ciertas clases sociales, independientemente del año de publicación.

Aunque en el estudio presente, hemos tenido en cuenta dos fenómenos lingüísticos típicos de la lengua corriente en Chile, hemos encontrado muchos casos del uso lingüístico que no sigue la norma, aparte de esos dos. Sin embargo, dichos casos solo aparecen una vez y lo consideramos demasiado poco para elaborar en un estudio. Sin embargo, presentan una oportunidad de estudios futuros. Se puede ver un caso en el ejemplo 1e (véase 6.1) en la representación gráfica de *nadie* como *naide*.

## 7. Conclusión

Concluimos que la representación gráfica de la lengua hablada en la novela chilena *Martín Rivas* de Alberto Blest Gana muestra variaciones en las pronunciaciones dependiendo de la clase social de los personajes. El estudio nos ha mostrado que no hay diferencias entre la clase media y la clase baja en el uso lingüístico en dicha novela, pero sí hay diferencias en el uso lingüístico entre estas dos clases, por un lado, y la clase alta por otro. Además, es evidente que el contexto tiene importancia en cuanto al nivel de cuidado que los personajes de clase baja y media tienen de su habla. En las situaciones formales, por ejemplo, en conversaciones con desconocidos, como en el ejemplo 4, o en conversaciones con personas de la clase alta, tienden los personajes a usar una lengua más cuidadosa.

Es evidente que la clase social alta habla muy cuidadosamente siguiendo las normas de la lengua española, mientras las clases sociales más bajas hacen simplificaciones en el habla en situaciones, sobre todo, informales, pero existen casos en situaciones que son formales, asimismo. La clase social alta, sin embargo, no utiliza el fenómeno de simplificación ni en situaciones informales. No obstante, hay teoría que muestra que algunos de los ejemplos de simplificación que hemos encontrado en la clase media, son utilizados también por la clase alta, aunque los resultados del análisis de nuestro corpus no siguen esta norma.

En cuanto a los estudios anteriores y la teoría en que nos apoyamos, queda claro que, al igual que en nuestro estudio, Cid Uribe y Céspedes Morales (2008), Flores Ohlson (2014) y la Academia Chilena, (1978), entre otras, han destacado la elisión de *para* a *pa* y la sinalefa de *para* y *el* a *pal*. Ellas han notado este fenómeno lingüístico en el habla informal y de un nivel socioeconómico bajo, que es comparable con nuestros resultados donde la simplificación aparece en el habla de la clase social baja y media.

Finalmente, observamos que, aunque hemos encontrado varios casos de elisión en los diálogos de la novela chilena *Martín Rivas* no necesariamente siguen las descripciones de las variedades lingüísticas en las diferentes clases sociales. En el caso de la sinalefa hubiera sido preciso encontrar más ejemplos en el corpus para hacer conclusiones generales.

## 8. Bibliografía

### 8.1 Corpus

Blest Gana, A. (1869/2011). *Martín Rivas*. Barcelona: Linkgua. Obtenido de <http://www.digitaliapublishing.com.ezproxy.ub.gu.se/a/14983>

### 8.2 Fuentes secundarias

Academia Chilena. (1978). *Diccionario del habla chilena* (1 ed.). Santiago de Chile: Editorial Universitaria. Recuperado el 17 de marzo de 2020, de <http://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0049604.pdf>

Aleza Izquierdo, M., & Enguita Utrilla, J. (2002). *El español de América: aproximación sincrónica*. Valencia: Tirant lo blanch.

Alvar, M. (1983). "Lengua y habla en las novelas de Miguel Delibes". *Bulletin Hispanique*, 85(3-4), págs. 299-323. doi:<https://doi.org/10.3406/hispa.1983.4510>

Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). Diccionario de americanismos. Obtenido de <http://lema.rae.es/damer/?key=mina>

Biblioteca Nacional de Chile. (s.f.). *Alberto Blest Gana (1830-1920)*. Recuperado el 13 de abril de 2020, de Memoriachilena: [www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-3273.html](http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-3273.html)

Biblioteca virtual Miguel de Cervantes. (s.f.). *Alberto Blest Gana*. Recuperado el 13 de abril de 2020, de Cervantesvirtual: [www.cervantesvirtual.com/portales/alberto\\_blest\\_gana/](http://www.cervantesvirtual.com/portales/alberto_blest_gana/)

Cid Uribe, M., & Céspedes Morales, M. (2008). "Rasgos de simplificación en el habla rural de dos localidades de Chile: descripción fonotáctica y discursiva". *Literatura y lingüística*(19), págs. 197-210. doi:<http://dx.doi.org/10.4067/S0716-58112008000100011>

Ferlosio, S. (1963). "Las palabras malsonantes. Puede[sic!], debe emplearlas en la letra impresa el escritor de hoy?. [sic!] ¿Por qué?" *Estafeta Literaria*, 267, págs. 3-5.

Flores Ohlson, L. (2014). "Los fenómenos lingüísticos que caracterizan a las protagonistas de Diez mujeres de Marcela Serrano". *Lingüística y literatura*, 66, págs. 15-37. Recuperado el 19 de marzo de 2020, de <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/lyl/article/viewFile/20209/17099>

Gil, A. (1984). "Literatura y situación. Hacia una poética de la reproducción literaria del lenguaje hablado en la novela española contemporánea". *Revista de Literatura*, 46(92), págs. 93-105. Recuperado el 18 de marzo de 2020, de <https://search-proquest-com.ezproxy.ub.gu.se/docview/1305402043?accountid=11162>

Goi, C. (2010). *Martín Rivas*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Recuperado el 17 de abril de 2020, de <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcsq9g5>

- Hualde, J. I. (2010a). "Historia de la lengua española". En J. I. Hualde, A. Olarrea, A. M. Escobar, & C. E. Travis, *Introducción a la lingüística hispánica* (2 ed., págs. 279-339). Cambridge: Cambridge University Press.
- Hualde, J. I. (2010b). "Los sonidos de la lengua: fonética y fonología". En J. I. Hualde, A. Olarrea, A. M. Escobar, & C. E. Travis, *Introducción a la lingüística hispánica* (2 ed., págs. 45-122). Cambridge: Cambridge University Press.
- Linkgua. (s.f.). *Martín Rivas*. Recuperado el 17 de abril de 2020, de Linkgua: <https://linkgua-digital.com/producto/martin-rivas/>
- López Morales, H. (1979). *Dialectología y sociolingüística: Temas puertorriqueños*. Madrid: Hispanova.
- Meruane, L. (2007). *Libros clave de la narrativa chilena (X). Martín Rivas*. Recuperado el 14 de abril de 2020, de Centro Virtual Cervantes - Rinconete: [https://cvc.cervantes.es/el\\_rinconete/anteriores/julio\\_07/04072007\\_01.asp](https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/julio_07/04072007_01.asp)
- Oficina Internacional del Trabajo. (1958). Clasificación internacional uniforme de ocupaciones. Ginebra. Recuperado el 26 de marzo de 2020, de [https://www.ilo.org/public/libdoc/ilo/1958/58B09\\_81\\_span.pdf](https://www.ilo.org/public/libdoc/ilo/1958/58B09_81_span.pdf)
- Poblete Vallejos, M., Pons Galea, H., & Samaniego Aldazábal, J. L. (2000). "Fenómenos gramaticales y recursos modalizadores del enunciado en el español culto de Santiago de Chile". *Onomazein*, 5, págs. 143-151. Recuperado el 20 de abril de 2020, de [http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/5/9\\_Poblete.pdf](http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/5/9_Poblete.pdf)
- Rabanales, A. (2000). "El español de Chile: presente y futuro". *Onomazein*, 5. Recuperado el 20 de abril de 2020, de [onomazein.letras.uc.cl/Articulos/5/8\\_Rabanales.pdf](http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/5/8_Rabanales.pdf)
- Real Academia Española. (2005). Diccionario panhispánico de dudas. Obtenido de <https://www.rae.es/dpd/>
- Real Academia Española. (s.f.). Diccionario de la lengua española. (23.3). Obtenido de <https://dle.rae.es/>
- Rickford, J. R. (2002). How linguists approach the study of language and dialect. Recuperado el 28 de abril de 2020, de <https://web.stanford.edu/~rickford/papers/>
- Rivas Rivas, R. (2008). "Dos enfoques clásicos para el estudio de la estratificación social y de las clases sociales". *Espacio Abierto*, 17(3), págs. 367-389. Recuperado el 26 de marzo de 2020, de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=12217301>
- Silva Castro, R. (1955). *Alberto Blest Gana* (2 ed.). Santiago de Chile: Zig-Zag. Recuperado el 13 de abril de 2020, de [www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/visor/BND:8615](http://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/visor/BND:8615)
- Silva-Corvalán, C., & Enrique-Arias, A. (2017). *Sociolingüística y pragmática del español* (2 ed.). Washington, DC: Georgetown University.
- Winter, W. (1974). "Echte und simulierte gesprochene Sprache". En H. Moser, *Sprache der Gegenwart* (págs. 129-143). Düsseldorf.

### 8.3 Otras publicaciones consultadas

Penny, R. (2004). *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.

